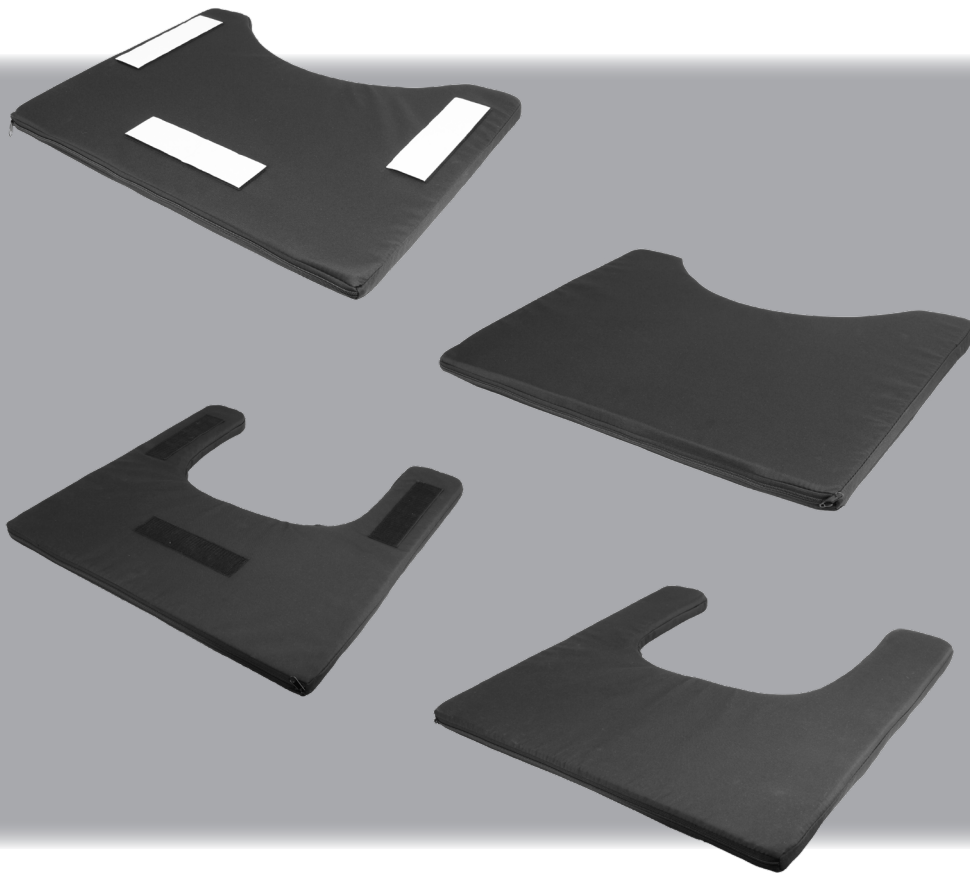




Therapietischpolster

Therapy Table Pads

Kussens voor
behandeltafels

Polstring til terapibord

Coussin pour table de
thérapie

Cuscinetto da tavolo
per terapia



Inhaltsverzeichnis

01. Einsatzbereich, Zweckbestimmung	2
02. Kontraindikation	2
03. Sicherheitshinweise	2
04. Montage	2
05. Reinigung und Desinfektion	2
06. Wartung	3
07. Wiedereinsatz	3
08. Entsorgung	3
09. Technische Daten	3



Indholdsfortegnelse

01. Anvendelsesområde, formålsbestemmelse	8
02. Kontraindikation	8
03. Sikkerhedsanvisninger	8
04. Montering	8
05. Rengøring og desinfektion	8
06. Vedligeholdelse	9
07. Genanvendelse	9
08. Bortskaffelse	9
09. Tekniske data	9



Contents

01. Application and purpose	4
02. Contra-indication	4
03. Safety Instructions	4
04. Assembly	4
05. Cleaning and Disinfecting	4
06. Maintenance	5
07. Re-use	5
08. Disposal	5
09. Technical Data	5



Table des matières

01. Domaine d'utilisation, destination	10
02. Contre-indication	10
03. Consignes de sécurité	10
04. Montage	10
05. Nettoyage et désinfection	10
06. Entretien	11
07. Réutilisation	11
08. Mise au rebut	11
09. Caractéristiques techniques	11



Inhoudsopgave

01. Toepassingsgebied, doel	6
02. Contra-indicatie	6
03. Veiligheidsinstructies	6
04. Montage	6
05. Reiniging en desinfectie	6
06. Onderhoud	7
07. Hergebruik	7
08. Afvalverwijdering	7
09. Technische gegevens	7



Indice

01. Campo di applicazione, destinazione d'uso	12
02. Controindicazioni	12
03. Avvertenze per la sicurezza	12
04. Montaggio	12
05. Pulizia e disinfezione	12
06. Manutenzione	13
07. Riutilizzo	13
08. Smaltimento	13
09. Dati tecnici	13

01. Zweckbestimmung, Einsatzbereich

Die Polster für Therapietische werden zusammen mit einem Therapietisch verwendet. Sie schützen den Patienten bei unkoordinierten Bewegungen vor Verletzungen. Das jeweilige Polster muss entsprechend der Maße der Therapietischplatte gewählt werden.

02. Kontraindikation

Jedes Polster für Therapietische darf nur für den passenden Therapietisch verwendet werden. Verwenden sie keine Flüssigkeiten, starke Hitzequellen, Zigaretten, offene Flammen bei Nutzung des Polsters. Es dürfen keine zusätzlichen Bezüge, Polster oder Kissen verwendet werden.

03. Sicherheitshinweise

- Diese Gebrauchsanweisung ist vor dem Gebrauch zu lesen und zu beachten.
- Jedes Polster für Therapietische darf nur für den passenden Therapietisch verwendet werden. Siehe Abschnitt 04. Montage.
- Verwenden sie keine Flüssigkeiten, starke Hitzequellen, Zigaretten, offene Flammen bei Nutzung des Polsters.
- Es dürfen keine zusätzlichen Bezüge, Polster oder Kissen verwendet werden.
- Diese Gebrauchsanweisung ist Teil des Polsters für Therapietische und muss bei Weitergabe dessen mitgegeben werden.
- Bei schwerwiegenden Vorfällen in Zusammenhang mit diesem Produkt sind diese der Rolko Kohlgrüber GmbH, sowie der zuständigen Behörde des EU-Mitgliedstaates zu melden, in dem der Anwender niedergelassen ist.

04. Montage

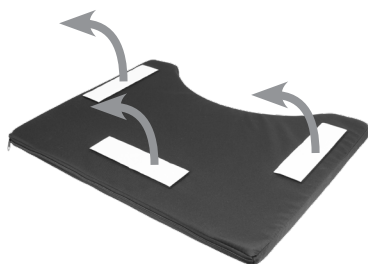


Bild 1: Schutzstreifen vom Klettband abziehen.



Bild 2: Polster passend auf den Therapietisch kleben.

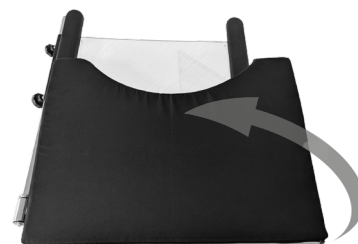


Bild 3: Klett trennen und Polster abnehmen. Auf dem Therapietisch verbleibt eine Seite des Klettbandes.

- Vergewissern sie sich, dass ihr Polster für Therapietische für den vorgesehen Therapietisch passend ist.
- Ziehen sie die Schutzstreifen vom Klettband ab (Bild 1).
- Legen sie das Polster passend auf die Therapietischplatte und drücken sie die Klebestreifen des Klettbandes fest an (Bild 2).
- Nun kann das Polster abgenommen werden, indem man das Klettband vorsichtig voneinander trennt (Bild 3).
- Sie können je nach Bedarf den Therapietisch mit oder ohne Polster verwenden.

05. Reinigung und Desinfektion

Der Bezug ist wasserabweisend, aber nicht komplett wasserdicht. In den meisten Fällen reicht es, wenn sie den Bezug mit einem feuchten Tuch, bei Bedarf auch unter Zunahme eines milden Reinigers, abwischen. Bei groben Verunreinigungen ziehen sie den Bezug ab und reinigen diesen wie folgt:



Max. 60°C | schonend trocknen | nicht bügeln | nicht chemisch reinigen | nicht bleichen

Sollten Flüssigkeiten bzw. Verschmutzungen in das Polster (PU-Schaum) eingedrungen sein, spülen sie dieses mit klarem Wasser ggf. unter Zunahme eines milden Reinigers aus. Lassen sie das Polster an der Luft trocknen. Der Bezug kann mit speziellen Desinfektionsmitteln für Textilien desinfiziert werden. Beachten sie hierzu die Gebrauchsanweisung des Desinfektionsmittels.

Gebrauchsanweisung



06. Wartung

Vor jeder Nutzung: Prüfen sie den Sitz des Polsters auf dem Therapietisch und die Haftung des selbstklebenden Klettbandes.

Einmal monatlich: Prüfen sie die Nähte des Polsters und den Bezug auf Verschmutzungen und defekte Nähte.

Reicht die Haftwirkung des selbstklebenden Klettbandes auf dem Therapietisch nicht mehr aus, muss dieses erneuert werden. Bei Verschmutzungen reinigen sie den Bezug entsprechend Abschnitt 05. Reinigung und Desinfektion. Bei defekten Nähten und Rissen im Bezug ist das komplette Polster auszutauschen.

07. Wiedereinsatz

Das Polster für Therapietische ist für einen Wiedereinsatz geeignet. Vor Einsatz des Kissens bei einem weiteren Patienten führen Sie bitte die Reinigung wie im Abschnitt 05. Reinigung und Desinfektion beschrieben durch. Die vorliegende Gebrauchsanweisung ist Teil des Lieferumfangs und muss bei einer Weitergabe oder Wiedereinsatz des Kissens mitgegeben werden.

08. Entsorgung

Ziehen sie den Bezug ab. Beide teile können dann sicher über den Hausmüll entsorgt werden.

09. Technische Daten

Artikelnummer: POL-TP-L1, POL-TP-L2, POL-TP600-KLP
Material: Polyester, PU
Passend für: Siehe untere Tabelle

Artikelnummer Polster	Artikelnummer Therapietisch	Breite	Tiefe	Höhe	Eigengewicht
POL-TP-L1	TP-L1	60 cm	57 cm	3,3 cm	Ca. 380 g
POL-TP-L2	TP-L2	67,5 cm	57 cm	3,3 cm	Ca. 405 g
POL-TP600-KLP	TP600-KLP-3	60 cm	45 cm	3,3 cm	Ca. 370 g

Etikett



 Hersteller
 Gebrauchsanweisung beachten
 Produktionsdatum
 UDI Eindeutige Produktidentifizierung

 REF Artikelnummer
 LOT Charge
 MD Medizinprodukt

Als Zubehör für Medizinprodukte der Klasse 1 trägt das Produkt das CE-Kennzeichen gemäß Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) und entspricht somit allen auf das Produkt anzuwendenden deutschen und europäischen Sicherheitsanforderungen. Das Produkt erfüllt die zutreffenden Abschnitte der Norm DIN EN ISO 21856. Die EG-Konformitätserklärung steht für Sie auf rolko.com zum Download bereit.

Gebrauchsanweisung: Polster für Therapietische / 2024-09-30 / Rev. 1
Basis-UDI-DI 426067605TPP00000000000AL

 © Rolko Kohlgrüber GmbH, Industriestr. 14 - 16, 33829 Borgholzhausen

Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit vorheriger Genehmigung des Herausgebers. Alle Rechte vorbehalten. Das gelieferte Produkt kann von den Abbildungen in dieser Gebrauchsanweisung abweichen. Alle technischen Daten sind Nenndaten und unterliegen konstruktions- und herstellungsbedingten Toleranzen. CH-REP. CH-Importeur: INNOVAhelp GmbH, Thunstr. 5a, CH-3110 Münsingen

01. Purpose and Indication

The cushions for therapy tables are used together with a therapy table. They protect the patient from injuries during uncoordinated movements. The respective cushion must be chosen according to the dimensions of the therapy table top.

02. Contraindication

Each cushion for therapy tables may only be used for the appropriate therapy table. Do not use liquids, strong heat sources, cigarettes, or open flames when using the cushion. No additional covers, cushions, or pillows may be used.

03. Safety Instructions

- This user manual must be read and observed before use.
- Each cushion for therapy tables may only be used for the appropriate therapy table. See Section 04. Assembly.
- Do not use liquids, strong heat sources, cigarettes, or open flames when using the cushion.
- No additional covers, cushions, or pillows may be used.
- This user manual is part of the cushion for therapy tables and must be passed on when it is handed over.
- In the event of serious incidents related to this product, they must be reported to Rolko Kohlgrüber GmbH and the competent authority of the EU member state in which the user is established.

04. Assembly

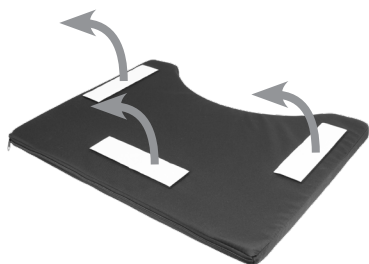


Figure 1: Remove the protective strip from the Velcro tape.



Figure 2: Stick the cushion appropriately onto the therapy table.

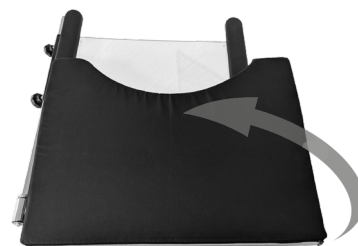


Figure 3: Separate the Velcro and remove the cushion. One side of the Velcro tape remains on the therapy table.

- Ensure that your cushion for therapy tables is suitable for the intended therapy table.
- Remove the protective strips from the Velcro tape (Figure 1).
- Place the cushion appropriately on the therapy table top and press the adhesive strips of the Velcro tape firmly (Figure 2).
- Now the cushion can be removed by carefully separating the Velcro tape (Figure 3).
- You can use the therapy table with or without the cushion as needed.

05. Cleaning and Disinfection

The cover is water-repellent but not completely waterproof. In most cases, it is sufficient to wipe the cover with a damp cloth, if necessary, using a mild cleaner. For heavy soiling, remove the cover and clean it as follows:



Max. 60°C | gentle drying | do not iron | do not dry clean | do not bleach

If liquids or dirt have penetrated the cushion (PU foam), rinse it with clear water, if necessary, using a mild cleaner. Allow the cushion to air dry. The cover can be disinfected with special disinfectants for textiles. Please observe the instructions for use of the disinfectant.

Instruction Manual



06. Maintenance

Before each use: Check the fit of the cushion on the therapy table and the adhesion of the self-adhesive Velcro tape.

Once a month: Check the seams of the cushion and the cover for dirt and defective seams.

If the adhesive effect of the self-adhesive Velcro tape on the therapy table is no longer sufficient, it must be replaced. For dirt, clean the cover according to Section 05. Cleaning and Disinfection. If there are defective seams and tears in the cover, the entire cushion must be replaced.

07. Re-use

The cushion for therapy tables is suitable for reuse. Before using the cushion for another patient, please clean it as described in Section 05. Cleaning and Disinfection. This user manual is part of the delivery and must be passed on when the cushion is handed over or reused.

08. Disposal

Remove the cover. Both parts can then be safely disposed of with household waste.

09. Technical Data

Item no.: POL-TP-L1, POL-TP-L2, POL-TP600-KLP
Material: Polyester, PU
Suitable for: See table below

Item no. Pad	Item no. Therapy table	Width	Depth	Height	Weight
POL-TP-L1	TP-L1	60 cm	57 cm	3,3 cm	Approx. 380 g
POL-TP-L2	TP-L2	67,5 cm	57 cm	3,3 cm	Approx. 405 g
POL-TP600-KLP	TP600-KLP-3	60 cm	45 cm	3,3 cm	Approx. 370 g

Label



Manufacturer



Follow the instructions



Production date



Item no.



Batch



Medical device



Unique device identification

As an accessory for medical products of class 1, this product has a CE mark in accordance with regulation (EU) 2017/745 (MDR) and thus complies with all German and European safety requirements, that apply to the product. The product fulfils the corresponding sections of standard specification DIN EN ISO 21856. The EU declaration of conformity is available for download at rolko.com.

Operating Instructions: Therapy Table Pads / 2024-09-30 / Rev. 1

Basis-UDI-DI 426067605TPP00000000000AL



© Rolko Kohlgrüber GmbH, Industriestr. 14 - 16, 33829 Borgholzhausen, Germany

Reprint, also in extracts, only with prior permission by the editor. All rights reserved. The delivered product may differ from the illustrations in this manual. All technical data are characteristic and subject to construction and manufacturing conditioned tolerances.

01. Doel, toepassingsgebied

De kussens voor behandeltafels worden samen met een behandeltafel gebruikt. Ze beschermen de patiënt bij ongecoördineerde bewegingen tegen letsel. Het kussen moet worden gekozen op basis van de afmetingen van de behandeltafel.

02. Contra-indicatie

Elk kussen voor behandeltafels mag alleen op een passende behandeltafel worden gebruikt. Gebruik geen vloeistoffen, sterke warmtebronnen, sigaretten of open vuur wanneer het kussen is aangebracht. Er mogen geen extra hoezen, vullingen of kussens worden gebruikt.

03. Veiligheidsinstructies

- Deze gebruiksaanwijzing moet voor het gebruik worden gelezen en in acht genomen.
- Elk kussen voor behandeltafels mag alleen op een passende behandeltafel worden gebruikt. Zie hoofdstuk 04 'Montage'.
- Gebruik geen vloeistoffen, sterke warmtebronnen, sigaretten of open vuur wanneer het kussen is aangebracht.
- Er mogen geen extra hoezen, vullingen of kussens worden gebruikt.
- Deze gebruiksaanwijzing maakt deel uit van het kussen voor behandeltafels. Als het kussen wordt doorgegeven, moet de gebruiksaanwijzing worden meegegeven.
- Bij ernstige incidenten in verband met dit product moeten deze worden gemeld aan Rolko Kohlgrüber GmbH en aan de bevoegde autoriteit van de EU-lidstaat waarin de gebruiker is gevestigd.

04. Montage

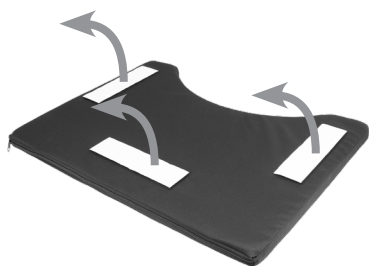


Fig. 1: Beschermstrips van het klittenband verwijderen.



Fig. 2: Kussen passend op de behandeltafel plakken.

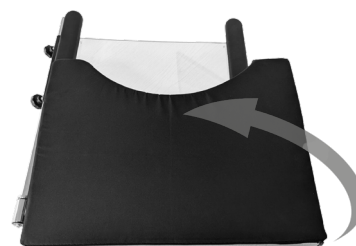


Fig. 3: Klittenband losmaken en kussen verwijderen. Eén kant van het klittenband blijft op de behandeltafel.

- Controleer of het kussen voor behandeltafels op de beoogde behandeltafel past.
- Verwijder de beschermstrips van het klittenband (fig. 1).
- Leg het kussen passend op de behandeltafel en druk de plakstrips van het klittenband stevig aan (fig. 2).
- Nu kan het kussen worden verwijderd door het klittenband voorzichtig los te maken (fig. 3).
- U kunt de behandeltafel naar keuze met of zonder kussen gebruiken.

05. Reiniging en desinfectie

De hoes is waterafstotend, maar niet volledig waterdicht. In de meeste gevallen volstaat het om de hoes af te vegen met een vochtige doek, indien nodig met een mild schoonmaakmiddel. Als de hoes erg vuil is, kunt u deze van het kussen trekken en als volgt reinigen:



max. 60 °C | mild drogen | niet strijken | niet chemisch reinigen | niet bleken

Als er vloeistof of vuil in het kussen (PU-schuim) terecht is gekomen, kunt u het met helder water uitspoelen, waar u eventueel een beetje mild schoonmaakmiddel aan toevoegt. Laat het kussen aan de lucht drogen. De hoes kan worden ontsmet met een speciaal ontsmettingsmiddel voor textiel. Volg de gebruiksaanwijzing van het ontsmettingsmiddel.

06. Onderhoud

Voor elk gebruik: controleer of het kussen goed op de behandeltafel is bevestigd en of het zelfklevende klittenband goed hecht.

Eens per maand: controleer het kussen en de hoes op vuil en beschadigde naden.

Als het zelfklevende klittenband niet meer voldoende op de behandeltafel vastplakt, moet het worden vervangen. Als de hoes vuil is, moet u deze reinigen zoals beschreven in hoofdstuk 05 'Reiniging en desinfectie'. Als de hoes beschadigde naden of scheuren vertoont, moet het hele kussen worden vervangen.

07. Hergebruik

Het kussen voor behandeltafels is geschikt voor hergebruik. Voordat het kussen voor een andere patiënt wordt gebruikt, moet het worden gereinigd zoals beschreven in het hoofdstuk 05 'Reiniging en desinfectie'. Deze gebruiksaanwijzing maakt deel uit van de levering; als het kussen wordt doorgegeven of hergebruikt, moet de gebruiksaanwijzing worden meegegeven.

08. Afvalverwijdering

Trek de hoes van het kussen. Beide kunnen dan veilig met het huishoudelijk afval worden weggegooid.

09. Technische gegevens

Artikelnummer: POL-TP-L1, POL-TP-L2, POL-TP600-KLP

Materiaal: polyester, PU

Geschikt voor: zie onderstaande tabel

Artikelnummer kussen	Artikelnummer behandeltafel	Breedte	Diepte	Hoogte	Eigen gewicht
POL-TP-L1	TP-L1	60 cm	57 cm	3,3 cm	ca. 380 g
POL-TP-L2	TP-L2	67,5 cm	57 cm	3,3 cm	ca. 405 g
POL-TP600-KLP	TP600-KLP-3	60 cm	45 cm	3,3 cm	ca. 370 g

Etiket



 Fabrikant

 Neem de gebruiksaanwijzing in acht

 Productiedatum

 Unieke productidentificatie

 Artikelnummer

 Batch

 Medisch hulpmiddel

Als toebehoren voor medische hulpmiddelen van klasse 1 draagt het product het CE-keurmerk conform de Verordening (EU) 2017/745 (MDR) en voldoet daarmee aan alle Duitse en Europese veiligheidseisen die op het product van toepassing zijn. Het product voldoet aan de van toepassing zijnde paragrafen van de norm DIN EN ISO 21856. De EG-verklaring van overeenstemming kunt u downloaden op rolko.com.

Gebruiksaanwijzing: kussens voor behandeltafels / 2024-09-30 / rev. 1

Basis-UDI-DI 426067605TPP00000000000AL

 © Rolko Kohlgrüber GmbH, Industriestr. 14 - 16, 33829 Borgholzhausen

Herdruk, ook van uittreksels, alleen met toestemming vooraf van de uitgever. Alle rechten voorbehouden. Het geleverde product kan afwijken van de afbeeldingen in deze gebruiksaanwijzing. Alle technische gegevens zijn nominale gegevens en zijn onderhevig aan door constructie en fabricage bepaalde toleranties. CH-REP. CH-importeur: INNOVAhelp GmbH, Thunstr. 5a, CH-3110 Münsingen

01. Formålsbestemmelse, anvendelsesområde

Polstringerne til terapiborde bruges sammen med et terapibord. De beskytter patienten mod skader i tilfælde af ukoordinerede bevægelser. Den enkelte polstring skal vælges i henhold til målene på terapibordpladen.

02. Kontraindikation

Hver polstring til terapiborde må kun bruges til det passende terapibord. Brug ikke væsker, stærke varmekilder, cigaretter eller åben ild, når du bruger polstringen. Der må ikke bruges ekstra betræk, polstringer eller puder.

03. Sikkerhedsanvisninger

- Denne brugsanvisning skal læses før brugen og følges.
- Hver polstring til terapiborde må kun bruges til det passende terapibord. Se afsnit 04. Montering.
- Brug ikke væsker, stærke varmekilder, cigaretter eller åben ild, når du bruger polstringen.
- Der må ikke bruges ekstra betræk, polstringer eller puder.
- Denne brugsanvisning er en del af polstringen til terapiborde, og hvis polstringen gives videre, skal den følge med.
- Ved eventuelle graverende hændelser i sammenhæng med dette produkt skal disse meldes til Rolko Kohlgrüber GmbH samt til den ansvarlige myndighed i den EU-medlemsstat, hvor brugeren er bosat.

04. Montering

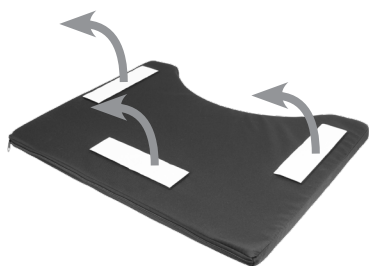


Fig. 1: Fjern beskyttelsesstrimlen fra velcrobåndet.



Fig. 2: Lim polsteret korrekt fast på terapibordet.

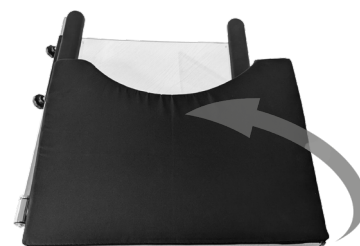


Fig. 3: Adskil velcroen, og tag polstringen af. Den ene side af velcrobåndet bliver på terapibordet.

- Kontroller, at din polstring til terapiborde passer til det tiltænkte terapibord.
- Fjern beskyttelsesstrimlerne fra velcrobåndet (fig. 1).
- Placer polstringen korrekt på terapibordpladen, og tryk velcrobåndets klæbestrimler godt fast (fig. 2).
- Polstringen kan nu tages af ved forsigtigt at skille velcrobåndene ad (fig. 3).
- Du kan bruge terapibordet med eller uden polstring alt efter behov.

05. Rengøring og desinfektion

Betrækket er vandafvisende, men ikke helt vandtæt. I de fleste tilfælde er det tilstrækkeligt at tørre betrækket af med en fugtig klud, evt. med et mildt rengøringsmiddel. Ved grove urenheder skal du tage betrækket af og rengøre det på følgende måde:



Maks. 60 °C | skånsom tørring | må ikke stryges | må ikke renses kemisk | må ikke bleges

Hvis der er trængt væske eller snavs ind i polstringen (PU-skum), skal du skylle den med rent vand og om nødvendigt bruge et mildt rengøringsmiddel. Lad polstringen lufttørre. Betrækket kan desinficeres med specielle desinfektionsmidler til tekstiler. Følg brugsanvisningen for desinfektionsmidlet.

06. Vedligeholdelse

Før hver brug: Kontroller, at polstringen sidder korrekt på terapibordet, og at det selvklebende velcrobånd sidder fast.

En gang om måneden: Tjek sømmene i polstringen og betrækket for urenheder og defekte sømme.

Hvis det selvklebende velcrobånds klæbeeffekt på terapibordet ikke længere er tilstrækkelig, skal det udskiftes. Hvis betrækket er snavset, skal det rengøres i henhold til afsnit 05. Rengøring og desinfektion. I tilfælde af defekte sømme og revner i betrækket skal hele polstringen udskiftes.

07. Genanvendelse

Polstringen til terapiborde er egnet til genanvendelse. Før du bruger puden til en anden patient, skal du rengøre den som beskrevet i afsnit 05. Rengøring og desinfektion. Denne brugsanvisning er en del af leveringsomfanget og skal følge med, hvis puden gives videre eller bruges igen.

08. Bortskaffelse

Træk betrækket af. Begge dele kan derefter bortskaffes sikkert sammen med husholdningsaffaldet.

09. Tekniske data

Artikelnummer: POL-TP-L1, POL-TP-L2, POL-TP600-KLP

Materiale: Polyester, PU

Passer til: Se tabellen nedenfor.

Artikelnummer polstring	Artikelnummer terapibord	Bredde	Dybde	Højde	Egenvægt
POL-TP-L1	TP-L1	60 cm	57 cm	3,3 cm	ca. 380 g
POL-TP-L2	TP-L2	67,5 cm	57 cm	3,3 cm	ca. 405 g
POL-TP600-KLP	TP600-KLP-3	60 cm	45 cm	3,3 cm	ca. 370 g

Etiket



Producent



Følg brugsanvisningen



Produktionsdato



Entydig produktidentifikation



Artikelnummer



Charge



Medicinsk produkt

Som tilbehør til medicinsk udstyr i klasse 1 har produktet CE-mærket i henhold til forordning (EU) 2017/745 (MDR) og er dermed i overensstemmelse med alle tyske og europæiske sikkerhedskrav, der skal anvendes på produktet. Produktet opfylder de relevante afsnit i standarden DIN EN ISO 21856. EF-overensstemmelseserklæringen kan downloades på rolko.com.

Brugsanvisning: Polstring til terapiborde / 2024-09-30 / rev. 1

Basis-UDI-DI 426067605TPP00000000000AL



© Rolko Kohlgrüber GmbH, Industriestr. 14 - 16, 33829 Borgholzhausen

Genoptryk, også i uddrag, kun med forudgående tilladelse fra udgiveren. Alle rettigheder forbeholdes. Det leverede produkt kan afvige fra illustrationerne i denne brugsanvisning. Alle tekniske data er nominelle data og er underkastet konstruktions- og produktionsbetingede tolerancer. CH-REP. CH-importør: INNOVAhelp GmbH, Thunstr. 5a, CH-3110 Münsingen

01. Utilisation prévue, domaine d'application

Les coussins pour tables de thérapie sont utilisés avec une table de thérapie. Ils protègent le patient contre les blessures en cas de mouvements non coordonnés. Chaque coussin doit être choisi en fonction des dimensions du plateau de la table de thérapie.

02. Contre-indication

Chaque coussin pour table de thérapie ne doit être utilisé que pour la table de thérapie correspondante. Tenez éloignés tous liquides, sources de chaleur intenses, cigarettes ou flammes nues lorsque vous utilisez le coussin. Il est interdit d'utiliser des housses, des rembourrages ou des coussins supplémentaires.

03. Consignes de sécurité

- Ce mode d'emploi doit être lu et respecté avant l'utilisation.
- Chaque coussin pour table de thérapie ne doit être utilisé que pour la table de thérapie correspondante. Voir section 04. Montage.
- Tenez éloignés tous liquides, sources de chaleur intenses, cigarettes ou flammes nues lorsque vous utilisez le coussin.
- Il est interdit d'utiliser des housses, des rembourrages ou des coussins supplémentaires.
- Ce manuel d'utilisation d'emploi fait partie intégrante du coussin pour table de thérapie et doit être remis en cas de cession.
- En cas d'incidents graves liés à ce produit, ceux-ci doivent être signalés à Rolko Kohlgrüber GmbH, ainsi qu'à l'autorité compétente de l'État membre de l'UE dans lequel l'utilisateur est établi.

04. Montage

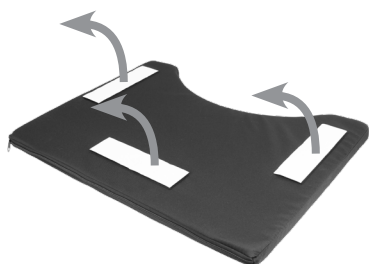


Figure 1 : retirer la bande de protection de la bande autoagrippante.



Figure 2 : coller correctement le coussin sur la table de thérapie.

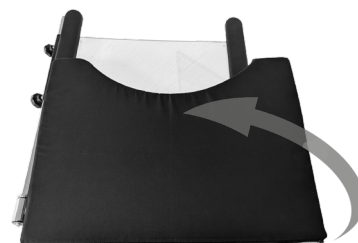


Figure 3 : séparer la fixation autoagrippante et retirer le coussin. Un côté de la bande autoagrippante reste sur la table de thérapie.

- Assurez-vous que votre coussin pour table de thérapie est adapté à la table de thérapie prévue.
- Retirez les bandes de protection de la bande autoagrippante (image 1).
- Placez le coussin sur le plateau de la table de thérapie et appuyez fermement sur les bandes adhésives de la bande autoagrippante (image 2).
- Le coussin peut maintenant être retiré en séparant délicatement les bandes autoagrippantes (image 3).
- Selon vos besoins, vous pouvez utiliser la table de thérapie avec ou sans coussin.

05. Nettoyage et désinfection

La housse est déperlante, mais pas complètement étanche. Dans la plupart des cas, il suffit d'essuyer la housse avec un chiffon humide, en utilisant un détergent doux si nécessaire. En cas de salissures importantes, retirez la housse et nettoyez-la comme suit :



Max. 60 °C | séchage en douceur | ne pas repasser | ne pas nettoyer à sec | ne pas utiliser de javel

Si des liquides ou des salissures ont pénétré dans le rembourrage (mousse PU), rincez-le à l'eau claire en utilisant éventuellement un détergent doux. Laissez sécher le coussin à l'air libre. La housse peut être désinfectée avec des désinfectants spéciaux pour textiles. Pour cela, consultez le mode d'emploi du désinfectant.

06. Entretien

Avant chaque utilisation : vérifiez le positionnement du coussin sur la table de thérapie et le bon collage de la bande autogrippante.

Une fois par mois : vérifiez que les coutures du coussin et la housse ne sont pas sales et que les coutures ne présentent pas de défauts.

Si le collage de la bande autoagrippante sur la table de thérapie n'est plus suffisamment adhérent, celle-ci doit être remplacée. En cas de salissures, nettoyez la housse conformément à la section 05. Nettoyage et désinfection. En cas de coutures défectueuses ou de déchirures dans la housse, l'ensemble du coussin doit être remplacé.

07. Réutilisation

Le coussin pour table de thérapie est adapté à une réutilisation. Avant d'utiliser le coussin pour un autre patient, veuillez procéder au nettoyage comme décrit dans la section 05. Nettoyage et désinfection. Le présent manuel d'utilisation fait partie de la livraison et doit être remis en cas de cession ou de réutilisation du coussin.

08. Mise au rebut

Retirez la housse. Les deux éléments peuvent alors être éliminés en toute sécurité avec les déchets ménagers.

09. Caractéristiques techniques

Référence : POL-TP-L1, POL-TP-L2, POL-TP600-KLP

Matériau : Polyester, PU

Convient pour : Voir le tableau ci-dessous

Référence du coussin	Référence de la table de thérapie	Largeur	Profondeur	Hauteur	Poids propre
POL-TP-L1	TP-L1	60 cm	57 cm	3,3 cm	env. 380 g
POL-TP-L2	TP-L2	67,5 cm	57 cm	3,3 cm	env. 405 g
POL-TP600-KLP	TP600-KLP-3	60 cm	45 cm	3,3 cm	env. 370 g

Étiquette



 Fabricant

 Respectez le mode d'emploi

 Date de production

 Identification claire du produit

 Référence

 Charge

 Dispositif médical

En tant qu'accessoire pour les dispositifs médicaux de classe 1, le produit porte la marque CE conformément au règlement (UE) 2017/745 (MDR) et répond ainsi à toutes les exigences de sécurité allemandes et européennes applicables au produit. Le produit est conforme aux sections applicables de la norme DIN EN ISO 21856. La déclaration de conformité CE peut être téléchargée sur rolko.com.

Manuel d'utilisation : coussin pour tables de thérapie / 2024-09-30 / Rév. 1

UDI-DI de base 426067605TPP00000000000AL

 © Rolko Kohlgrüber GmbH, Industriestr. 14 - 16, 33829 Borgholzhausen

Toute réimpression, même par extraits, ne peut se faire qu'avec l'autorisation préalable de l'éditeur. Tous droits réservés. Le produit livré peut différer des illustrations de ce mode d'emploi. Toutes les caractéristiques techniques sont des données nominales et sujettes aux tolérances de conception et de fabrication. REP. CH Importateur CH : INNOVAhelp GmbH, Thunstr. 5a, CH-3110 Münsingen

01. Destinazione d'uso, campo di applicazione

I cuscinetti da tavolo per terapia vengono utilizzati insieme a un apposito tavolo. Proteggono il paziente da lesioni in caso di movimenti non coordinati. Il relativo cuscinetto deve essere scelto in base alle dimensioni del piano del tavolo per terapia.

02. Controindicazioni

Ogni cuscinetto da tavolo per terapia può essere utilizzato solo per il tavolo adatto. Non utilizzare liquidi, forti fonti di calore, sigarette o fiamme libere durante l'uso del cuscinetto. Non è consentito utilizzare rivestimenti, cuscinetti o cuscini aggiuntivi.

03. Avvertenze per la sicurezza

- Leggere e osservare le presenti istruzioni per l'uso prima di utilizzare il prodotto.
- Ogni cuscinetto da tavolo per terapia può essere utilizzato solo per il tavolo adatto. Vedere paragrafo 04. Montaggio.
- Non utilizzare liquidi, forti fonti di calore, sigarette o fiamme libere durante l'uso del cuscinetto.
- Non è consentito utilizzare rivestimenti, cuscinetti o cuscini aggiuntivi.
- Le presenti istruzioni per l'uso sono parte integrante del cuscinetto da tavolo per terapia e devono essere consegnate insieme ad esso.
- Laddove si verificano situazioni difficili in relazione al presente prodotto, queste vanno segnalate alla Rolko Kohlgrüber GmbH e all'autorità competente dello Stato membro UE in cui l'utente si trova.

04. Montaggio

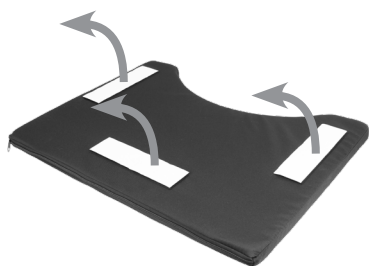


Fig. 1: rimuovere la striscia protettiva dal nastro a strappo.



Fig. 2: incollare il cuscinetto sul tavolo da terapia.

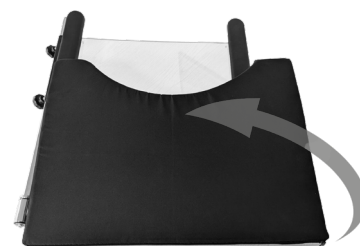


Fig. 3: separare il nastro a strappo e rimuovere il cuscinetto. Un lato del nastro a strappo rimane sul tavolo da terapia.

- Accertarsi che il cuscinetto da tavolo per terapia sia adatto al tavolo che si intende utilizzare.
- Rimuovere le strisce protettive dal nastro a strappo (Fig. 1).
- Posizionare il cuscinetto sul piano del tavolo per terapia e premere con forza le strisce adesive del nastro a strappo (Fig. 2).
- Il cuscinetto può essere rimosso staccando con attenzione il nastro a strappo (Fig. 3).
- È possibile utilizzare il tavolo per terapia con o senza cuscinetto, a seconda delle necessità.

05. Pulizia e disinfezione

Il rivestimento è idrorepellente, ma non completamente impermeabile. Nella maggior parte dei casi, è sufficiente pulire il rivestimento con un panno umido, utilizzando, se necessario, un detergente delicato. In caso di sporco grossolano, rimuovere il rivestimento e pulirlo come segue:



Max. 60 °C | asciugare delicatamente | non stirare | non lavare a secco | non candeggiare

Se liquidi o sporcizia sono penetrati nel rivestimento (espanso in PU), risciacquare con acqua pulita, usando un detergente delicato se necessario. Lasciare asciugare il rivestimento all'aria. Il rivestimento può essere disinfettato con disinfettanti speciali per tessuti. Seguire le istruzioni per l'uso del disinfettante.

Istruzioni per l'uso



06. Manutenzione

Prima di ogni utilizzo: verificare che il cuscinetto sia adatto al tavolo per terapia e verificare l'aderenza del nastro a strappo autoadesivo.

Una volta al mese: controllare che le cuciture del cuscinetto e del rivestimento non siano sporche o difettose.

Se l'effetto adesivo del nastro a strappo autoadesivo sul tavolo per terapia non è più sufficiente, occorre sostituirlo. Se il rivestimento è sporco, pulirlo come indicato al paragrafo 05. Pulizia e disinfezione. In caso di cuciture difettose e strappi nel rivestimento, è necessario sostituire l'intero cuscinetto.

07. Riutilizzo

Il cuscinetto da tavolo per terapia è riutilizzabile. Prima di utilizzare il cuscino su un altro paziente, pulirlo come descritto nel paragrafo 05. Pulizia e disinfezione. Le presenti istruzioni per l'uso fanno parte della fornitura e devono essere consegnate in caso di cessione o riutilizzo del cuscino.

08. Smaltimento

Rimuovere il rivestimento. Entrambe le parti possono essere smaltite in modo sicuro con i rifiuti domestici.

09. Dati tecnici

Codice articolo: POL-TP-L1, POL-TP-L2, POL-TP600-KLP

Materiale: poliestere, PU

Adatto per: vedere la tabella sottostante

Codice articolo cuscinetto	Codice articolo tavolo da terapia	Larghezza	Profondità	Altezza	Peso proprio
POL-TP-L1	TP-L1	60 cm	57 cm	3,3 cm	circa 380 g
POL-TP-L2	TP-L2	67,5 cm	57 cm	3,3 cm	circa 405 g
POL-TP600-KLP	TP600-KLP-3	60 cm	45 cm	3,3 cm	circa 370 g

Etichetta



Produttore



Osservare le istruzioni per l'uso



Data di produzione



Identificazione univoca del prodotto



Codice articolo



Lotto



Prodotto medico

Come accessori per i prodotti medici di classe 1, il prodotto reca il marchio CE in conformità al regolamento (UE) 2017/745 (MDR) e quindi soddisfa tutti i requisiti di sicurezza tedeschi ed europei ad esso applicabili. Il prodotto soddisfa le sezioni pertinenti della norma DIN EN ISO 21856. La dichiarazione di conformità CE può essere scaricata dal sito rolko.com.

Istruzioni per l'uso: cuscini per tavoli da terapia / 2024-09-30 / rev. 1

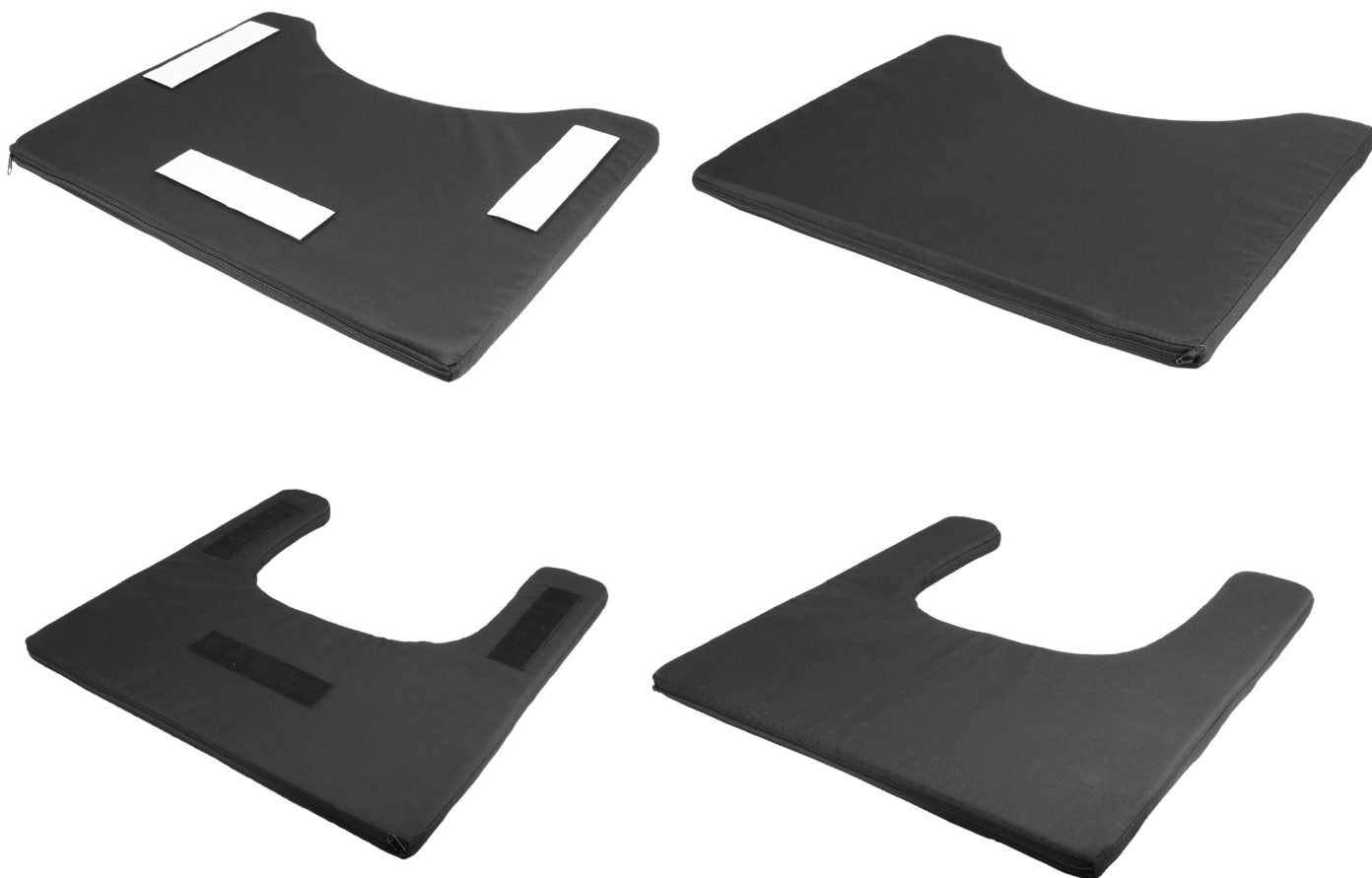
Basis-UDI-DI 426067605TPP00000000000AL



© Rolko Kohlgrüber GmbH, Industriestr. 14 - 16, 33829 Borgholzhausen

Ristampa, anche parziale, solo previa autorizzazione dell'editore. Tutti i diritti riservati. Il prodotto consegnato può differire dalle figure di cui alle presenti istruzioni per l'uso. Tutti i dati tecnici sono nominali e soggetti a tolleranze di progettazione e fabbricazione. CH-REP. CH-Importatore: INNOVAhelp GmbH, Thunstr. 5a, CH-3110 Münsingen

Notizen / Notes / Notities / Notater / Notes / Note



Therapietischpolster

Therapy Table Pads

Kussens voor behandeltafels

Polstring til terapibord

Coussin pour table de thérapie

Cuscinetto da tavolo per terapia

